

7 - A Decision at Rock Bottom

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:07] ---

A new kind of disease has been
spreading among young people.

[00:14] ---

Following prolonged periods
of Internet usage,

[00:17] ---

sufferers develop a pathological
dependence on the Internet.

[00:24] ---

Experts have named this
disease "Internet Addiction."

[00:28] ---

In order to get these addicted
youngsters back on the right track

[00:34] ---

and reform them into independent,
self-respecting adults,

[00:39] ---

the Elite Reeducation Academy, a civilian
educational facility, was created.

[00:46] ---

It is a place to help young
people to grow up right.

SIGN Episode 7

A Decision at Rock Bottom

SIGN Listen.

SIGN This is your final chance.

SIGN Take the naked pictures.

SIGN If you won't be my dog,

SIGN you'll be my enemy.

SIGN Choose which one you prefer.

SIGN I...

[02:58] moku

S-Sorry...

[03:00] man

Hey, isn't that Moku-chan?
You tried to escape by digging a tunnel.

[03:04] man

Now that you're back, I hope
you'll give us some business.

[03:07] man

With you gone, sales have been terrible.

[03:12] boy

It takes real guts to run away.

[03:15] boy

I hear he got a total tongue-lashing
from the instructors.

[03:34] (Flashback) boy

What? No allowance, eh?

[03:37] (Flashback) boy

Then how are you gonna serve me?

[03:38] (Flashback) boy

Yeah.

[03:40] (Flashback) ---

A pig should act like a pig.

[03:41] (Flashback) boy

Eat your food off the ground. Go on!

[03:46] shian

What are you doing?

[03:49] shian

If you're going to eat,
go to the dining hall!

[03:52] moku

H-Head Instructor Shian...

[03:55] shian

Trash!

[03:56] shian

Get out of my sight!

[03:58] moku

Head Instructor!

[03:59] moku

They're teasing me again...

[04:01] moku

Please help me.

[04:03] ---

I'm begging you.

[04:10] shian

Help you?

[04:14] shian

I hate people who run away.

[04:16] shian

I thought you were obeying the rules.

[04:19] ---

I thought you had reformed.

[04:21] shian

Yet you tried to escape...

[04:23] shian

It's outrageous!

[04:24] shian

You want more of a beating, do you?

[04:36] moku

I don't want to run.

[04:40] moku

I don't want to run, but...

[04:42] moku

If this keeps up,

[04:44] ---

they'll kill me.

[04:47] moku

If this keeps up, I really will be killed.

[04:53] (Flashback) kai

Listen.

[04:54] (Flashback) kai

Whether we get out of here alive
or not all depends on you.

[04:56] (Flashback) shian

I'm sorry.

[04:57] (Flashback) shian

I don't want to die, Big Bro.

[05:22] shian

I'll just take one.

[05:24] shian

Will that do?

[05:29] shian

Fine.

[05:31] hib

Then promise me...

[05:34] hib

As long as they don't
get in your way again,

[05:36] ---

you won't hurt them.

[05:38] shin

This is no time for you to
be worrying about the women.

[05:41] shin

Get to it already.

[05:58] shio

Hoku!

[06:03] hoku

Shiori!

[06:08] shin

Do it.

[06:19] hib

Shiori.

[06:20] ---

Try to endure it.

[06:21] hib

This is for your own good.

[06:29] hib

I can't undress her like this.

[06:31] hib

Release her.

[06:52] hib

Run!

[06:55] hib

Get to the instructors!

[07:05] you

Shall we go after them?

[07:08] shin

No.

[07:09] ---

Let them go.

[07:13] shin

Now you've really done it, Hibiki.

[07:16] shin

I gave you a chance and you threw it away.

[07:20] shin

That's fine.

[07:22] shin

Shiori.

[07:23] ---

I'm going to do what I want to you, too.

[07:25] shin

If you want to blame someone,
blame this idiot here.

[07:28] shin

Hibiki is a jinx on you.

[07:32] hib

Hey, Shin.

[07:33] hib

If you have a problem with me,
take it out on me!

[07:38] shin

You actually think pathetic trash

like you can protect a girl?

[07:43] shin

Just because you became a leader and
got some praise from an instructor,

[07:47] ---

you think you're hot stuff, do you?

[07:51] hib

You're the real trash!

[07:53] hib

Explain this to me.

[07:54] hib

You lied to me about where
the exchanges went down,

[07:56] ---

and the guys from class one
knew where I was.

[07:58] hib

And now you're trying to make Shiori hate me.

[08:01] hib

Why should I swear loyalty
to someone like you?!

[08:05] shin

That's hardly enough cause
to talk back to your master.

[08:09] shin

I don't need superficial loyalty like yours.

[08:12] shin

The only reason you wag
your tail for your master

[08:15] ---

is to serve your own petty needs.

[08:18] shin

In the end, you're just a fool who
flounders around for the sake of a woman.

[08:22] shin

I forgave everything you'd done until today.

[08:27] hib

You...

[08:28] ---

You were trying to torment me from the start?

[08:32] hib

Damn you.

[08:33] ---

You're completely rotten!

[08:37] shin

You're absolutely right.

[08:39] shin

Bring him.

[08:43] bin

Hey, you people!

[08:44] ---

What are you doing in the bathroom?

[08:46] hib

Bro Bin!

[08:48] bin

What's the deal?

[08:49] ---

I want to hear all about it.

[08:51] ryo

No need to ask.

[08:54] ryo

It's obvious, isn't it?

[08:57] ryo

Is Hibiki in here?

[09:01] hib

I-Instructor. I'm here.

[09:03] ryo

Yes.

[09:04] ---

Did you need to speak with me?

[09:06] hib

I want to file a complaint!

[09:08] hib

Shin here was making students fight

[09:11] ---

and using those beneath
him to harass the girls□

[09:13] ryo

You shut your lying mouth!

[09:15] ryo

We had a report that you caused trouble
and obtained a cell phone.

[09:19] hib

I... I didn't!

[09:25] ryo

Then what's this?

[09:28] shin

Let me tell you one last thing.

[09:32] shin

Vice Head Instructor Ryo
is in charge of class six.

[09:36] shin

Understand now?

[09:38] (Flashback) shin

He just happened to pick up Jun's cell phone.

[09:41] (Flashback) shin

It's password-protected,
so he can't use it, of course.

[09:44] (Flashback) shin

Yesterday, my dog beat Wudo

[09:47] (Flashback) ---

and earned the head instructor's trust.

[09:50] (Flashback) ---

Now he fancies himself a hero.

[09:52] (Flashback) shin

He wants to give those phones
over to the head instructor.

[09:54] (Flashback) shin

Given everything that's
been happening lately,

[09:56] (Flashback) shin

knowing Head Instructor Shian,

[09:58] (Flashback) ---

the next time he finds a student with
a cell phone, he'll probably destroy it.

[10:02] (Flashback) ryo

Forget all that. Where's Hibiki?

[10:04] (Flashback) shin

Calm down. I've taken measures.

[10:07] (Flashback) shin

Will you work with me?

[10:09] (Flashback) shin

You'll get the cell phone,
and I'll have a little game with my dog.

[10:13] (Flashback) shin

What do you think?

[10:16] hib

Shin...

[10:18] ryo

You set up a honey trap
using female students to seduce male ones.

[10:22] ryo

And you threatened them, in order to
get them to do as you said, right?

[10:25] ryo

What do you have to say for yourself?

[10:29] ryo

Fine.

[10:30] ryo

We have the perpetrator and the proof.

[10:33] ---

You'll receive your punishment shortly.

[10:36] ryo

The perpetrator, Hibiki, lied to an instructor,

[10:38] ---

threatened a student, and broke school rules.

[10:40] ryo

For this serious breach,

he'll get two weeks in solitary.

[10:43] ryo

Accomplices Shiori, Akane, and Hoku

[10:47] ---

will get five additional

kilometers to run daily,

[10:49] ---

and one month of bathroom cleaning duty.

[10:54] man

You've caused a lot of

trouble for a newbie brat.

[10:58] man

Enjoy your time in solitary.

[11:00] man

You'll go mad within a week.

[11:02] man

You stuck-up trash!

[11:14] hib

Shiori...

[11:17] (Flashback) shi

Thanks.

[11:21] (Flashback) shi

But stay away from me from now on.

[11:23] (Flashback) shi

I never want to see you again.

[11:30] (Flashback) hib

I...

[11:33] (Flashback) sei

Acting hot over a girl and

ending up beaten to a pulp...

[11:36] (Flashback) ---

What a fool.

[11:37] (Flashback) dai

Just because he became Shin's dog,

he thought he was so special.

[11:41] (Flashback) ---

Too bad he was wrong.

[11:42] (Flashback) min

He's a coward, just a glorified errand boy.

[11:54] (Flashback) coah

Hey!

[11:55] (Flashback) coah

Get up now!

[11:56] (Flashback) coah

Are you exhausted already?

[11:57] (Flashback) ---

Get running!

[11:58] (Flashback) coah

Listen up.

[11:59] (Flashback) coah

If you don't place in the next tournament,

I'm throwing you off the team!

[12:02] (Flashback) hib

Hibiki-chan, open the door!

[12:04] (Flashback) hib

Where did these horrible scores come from?

[12:06] (Flashback) ---

Hibiki-chan!

[12:07] (Flashback) ---

Explain yourself!

[12:09] (Flashback) hib

I'm working my fingers to the bone every day,

[12:12] (Flashback) ---

and this is how you repay me?

[12:13] (Flashback) hib

All you do all day is run...

[12:16] (Flashback) hib

What are you going to do with yourself?

[12:17] (Flashback) hib

Shut up...

[12:18] (Flashback) hib

Shut up, shut up, shut up!

[12:18] (Flashback) hib

How did you end up this way?

[12:21] (Flashback) man

Hey, kid.

[12:22] (Flashback) ---

Come play with us awhile.

[12:24] (Flashback) man

You need to relax from time to time.

[12:26] (Flashback) man

Come on, step inside.

[12:30] (Flashback) hib

Damn it...

[12:32] (Flashback) hib

Die, die... all of you, die!

[12:38] (Flashback) hib

Damn it!

[12:40] (Flashback) hib

One more time!

[12:44] hib

Damn it... Damn it!

[12:49] hib

My teachers, my friends,

[12:52] ---

my family, my teammates...

[12:54] hib

They're all crap!

[12:58] hib

I'll never trust anyone again!

[13:00] hib

In this world full of violence,

[13:02] ---

only the strong can be righteous.

[13:04] hib

I... Hibiki...

[13:06] ---

am reborn as of today.

[13:08] hib

I don't care if I fall into darkness...

[13:11] ---

I don't care if I have to sell my soul.

[13:13] hib

I have only one goal.

[13:18] shin

There. You understand?

[13:36] ryo

Hey, Shin.

[13:40] shin

Instructor Ryo.

[13:42] shin

What brings you here?

SIGN Seven Years Ago

[14:00] (Flashback) man

Die, you damned cops!

[14:07] (Flashback) shi

I'm gonna be killed!

[14:09] (Flashback) shi

We're all gonna be killed!

[14:10] (Flashback) shi

There's a spy! They sold us out!

[14:13] (Flashback) kai

Calm down.

[14:14] (Flashback) kai

An inspector in the narcotics division needs to be able to handle this.

[14:18] (Flashback) shi

But, Bro, there are too many of them.

[14:21] (Flashback) shi

They're gonna surround us.

[14:22] (Flashback) shi

How are we supposed to get away?

[14:26] (Flashback) kai

We need to hold out until reinforcements from HQ arrive.

[14:28] (Flashback) shia

We're almost out of bullets.

[14:30] (Flashback) ---

I'm at my limit!

[14:31] (Flashback) shia

Bro...

[14:33] (Flashback) ---

I don't wanna die!

[14:35] (Flashback) kai

Idiot! Quit your whining!

[14:38] (Flashback) kai

We're not gonna die in a place like this!

[14:49] (Flashback) kai

Let's split up.

[14:51] (Flashback) kai

I'll hold them off here.

[14:52] (Flashback) kai

You break through and call for reinforcements.

[14:54] (Flashback) kai

We've got to arrest them, no matter what.

[14:55] (Flashback) shia

Bro, I...

[14:57] (Flashback) kai

You're a police officer.

[14:59] (Flashback) kai

The success of our mission relies on you.

[15:01] (Flashback) kai

Go!

[15:34] (Flashback) shia

Bro...

[15:41] (Flashback) shia

B-Bro... no...

[15:45] (Flashback) shia

I'm sorry!

[15:46] (Flashback) ---

I... I was too scared to break through.

[15:49] (Flashback) shia

I didn't want to die.

[15:51] (Flashback) shia

Bro...

[15:53] (Flashback) shia

Please... forgive me...

[15:58] (Flashback) kai

You cowardly asshole...

[16:02] (Flashback) kai

I trusted you...

[16:04] (Flashback) kai

Give me my life back!

[16:20] shi

Bro...

[16:26] (Flashback) wife

Go away!

[16:27] (Flashback) wife

It's all your fault!

[16:29] (Flashback) wife

How dare you survive when he—
when your whole team died?

[16:34] (Flashback) wife

I don't want your apologies!

[16:35] (Flashback) ---

Just give him back to me!

[16:38] (Flashback) wife

My family is destroyed.

[16:41] (Flashback) wife

My son and daughter never come home...

[16:44] (Flashback) wife

I want to die, too!

[17:10] (Flashback) shi

Gan!

[17:11] (Flashback) ---

You didn't even go to
your father's funeral.

[17:13] (Flashback) ---

What are you doing here?

[17:15] (Flashback) shi

Your mother's grief aggravated
her chronic condition,

[17:17] (Flashback) ---

and she's in the hospital
with your grandmother.

[17:19] (Flashback) shi

How can you play games at a time like this?!

[17:21] (Flashback) shi

Could you even look at your father?!

[17:29] (Flashback) shi

Are you listening to a word I say?

[17:31] (Flashback) shi

You're the son of a hero!

[17:33] (Flashback) shi

You can't give up on yourself!

[17:37] (Flashback) gan

Hero my ass!

[17:38] (Flashback) gan

That bastard abandoned his family...

[17:42] (Flashback) gan

Ever since I was a kid,
I hardly ever even saw him.

[17:45] (Flashback) gan

He never did a damn thing for me.

[17:46] (Flashback) gan

How's he my father, exactly?

[17:48] (Flashback) gan

Police officers don't make much money,

[17:51] (Flashback) gan

but our family was under constant threat.

[17:54] (Flashback) gan

We had to move over and over again.

[17:56] (Flashback) gan

He doesn't even know how old I am!

[17:59] (Flashback) gan

You call him a hero?

[18:00] (Flashback) gan

When I was teased and bullied at school,

[18:04] (Flashback) ---

what did he do to help me?

[18:06] (Flashback) gan

That "big hero" of yours...

[18:08] (Flashback) ---

You don't you even know the life
he put his family through!

[18:12] (Flashback) gan

What's a police officer really good for, huh?

[18:22] (Flashback) shian

Gan, hey! Wake up!

[18:25] (Flashback) shian

Someone call an ambulance!

[18:28] (Flashback) shian

Hey! Gan!

[18:30] (Flashback) ---

Speak to me!

[18:31] (Flashback) shian

Open your eyes!

[18:33] (Flashback) shian

Gan!

[18:40] (Flashback) man

You would think a hero's son
would be a real man.

[18:42] (Flashback) man

What exactly happened to Kai's son?

[18:45] (Flashback) man

I heard he has a daughter, too.

[18:48] (Flashback) man

And she's missing, too?

[18:49] (Flashback) shia

Yes.

[18:50] (Flashback) man

Listen, Shian.

[18:51] (Flashback) man

Everyone recognizes all you've done
for Kai's family.

[18:56] (Flashback) man

Kai is a hero.

[18:57] (Flashback) man

We raised funds and gave it to his mother
and wife for their hospital fees.

[19:05] (Flashback) man

There are limits to what we can do, though.

[19:08] (Flashback) man

His family will understand.

[19:11] (Flashback) shi

Liar!

[19:12] (Flashback) man

Wh-What?

[19:14] (Flashback) shia

You must know, Chief.

[19:16] (Flashback) ---

Bro died because of a spy!

[19:18] (Flashback) shia

There were no reinforcements!

[19:20] (Flashback) man

Silence, Shian!

[19:21] (Flashback) man

Don't say such irresponsible things!

[19:24] (Flashback) man

You're the sole survivor.

[19:26] (Flashback) ---

People are watching you.

[19:27] (Flashback) man

Don't stick your nose
where it doesn't belong!

[19:32] (Flashback) shia

Damn...

[19:34] (Flashback) ---

I can't do this anymore!

[19:35] (Flashback) man

Hey, wait, Shian!

[19:36] (Flashback) man

Come back!

[19:38] (Flashback) man

Have you gone mad?

[19:40] (Flashback) man

Hey, Shian!

[19:56] (Flashback) rin

She's in the suite on the hotel's top floor.

[19:59] (Flashback) rin

I prepared a key card.

[20:01] (Flashback) shi

Thanks, Rin.

[20:04] (Flashback) rin

Not at all.

[20:05] (Flashback) rin

I'd do anything for Bro's sake.

[20:07] (Flashback) rin

Don't tell the chief.

[20:10] (Flashback) shi

I know. I'll repay you for this.

[20:19] (Flashback) man

Feels so good... More...

[20:28] (Flashback) man

Harder!

[20:38] (Flashback) shian

Hey...

[20:40] (Flashback) shian

Your father and little brother are dead.

[20:42] (Flashback) shian

You haven't been home.

[20:44] (Flashback) shian

What are you doing here?

[20:46] (Flashback) shian

Have you sold your soul to the devil, Jean?

[20:49] (Flashback) man

Wh-Who are you? How did you get in here?

[20:54] (Flashback) jin

You're Shian, aren't you?

[20:58] (Flashback) jin

My father told me about you.

[21:00] (Flashback) shian

Your father would be heartbroken
to know you were doing this...

[21:03] (Flashback) shian

The daughter of a hero... doing...

[21:05] (Flashback) jin

Doing what?

[21:07] (Flashback) jin

He's dead.

[21:08] (Flashback) jin

It's up to me how I live my life, isn't it?

[21:10] (Flashback) shian

What?

[21:11] (Flashback) man

Hey, Jean. Who is this guy?

[21:14] (Flashback) man

Do you know each other?

[21:18] (Flashback) man

It hurts...

[21:21] (Flashback) ---

My heart...

[21:24] (Flashback) man

Quickly, my medicine!

[21:27] (Flashback) man

My medicine...

Bring me my medicine!

[21:36] (Flashback) shi

Hey! What are you doing?

[21:37] (Flashback) shi

Give him his medicine!

[21:43] (Flashback) shi

Give me that medicine!

SIGN Next Episode Preview

[23:26] shi

Please! Torture me more! Please!

[23:28] shi

If you want to atone,

[23:29] ---

you can risk your life for it from now on.

[23:33] shi

I'm sorry for worrying you. I'm fine.

[23:33] shi

What, gone crazy after a week's confinement?

SIGN Episode 8

Budding

[23:37] shi

I feel wonderful, in fact.

Revision #1

Created 2026-03-04 01:41:39 UTC by whimsee

Updated 2026-03-04 01:41:39 UTC by whimsee